

Рівненський державний гуманітарний університет

**АКТУАЛЬНІ ПРОБЛЕМИ СУЧАСНОЇ
ФІЛОЛОГІЇ. ІНОЗЕМНІ МОВИ**

Збірник наукових праць

**Наукові записки
Рівненського державного гуманітарного університету**

Випуск 1

Рівне – 2010

ББК 81.2
А – 43
УДК: 81'243

Актуальні проблеми сучасної філології. Іноземні мови: збірник наукових праць. Наукові записки Рівненського державного гуманітарного університету. Випуск 1. – Рівне: РДГУ, 2010. – 152 с.

Збірник наукових праць містить статті з теоретико-методологічних, культурологічних, літературознавчих, мовознавчих проблем спілкування.

Опубліковані матеріали можуть бути корисними для науковців, учителів, викладачів та студентів вищих навчальних закладів.

РЕДАКЦІЙНА КОЛЕГІЯ:

Головний редактор:

Мороз Людмила Володимирівна

– кандидат філологічних наук, доцент (Рівненський державний гуманітарний університет).

ЧЛЕНИ РЕДАКЦІЙНОЇ КОЛЕГІЇ:

Постоловський Руслан Михайлович

– професор, член-кореспондент Міжнародної слов'янської академії наук, ректор Рівненського державного гуманітарного університету;

Вокальчук Галина Миколаївна

– доктор філологічних наук (Національний університет „Острозька академія”);

Гороть Євгенія Іванівна

– доктор філологічних наук, професор (Волинський національний університет ім. Лесі Українки);

Архангельська Алла Мстиславівна

– доктор філологічних наук, професор (Рівненський інститут слов'янознавства Київського славістичного університету);

Тищенко Олег Володимирович

– доктор філологічних наук, професор (Рівненський державний гуманітарний університет);

Шульжук Каленик Федорович

– доктор філологічних наук, професор (Рівненський державний гуманітарний університет);

Оляндер Луїза Костянтинівна

– доктор філологічних наук, професор (Волинський національний університет ім. Лесі Українки);

Павлова Ольга Іванівна

– кандидат філологічних наук, професор (Рівненський державний гуманітарний університет);

Терещенко Тетяна Вікторівна

– кандидат філологічних наук, доцент (Рівненський державний гуманітарний університет);

Адах Наталія Арсенівна

– кандидат філологічних наук, доцент (Рівненський державний гуманітарний університет);

Ніколайчук Галина Іванівна

– кандидат педагогічних наук, доцент (Рівненський державний гуманітарний університет);

Сербіна Тетяна Георгіївна

– кандидат філологічних наук, доцент (Рівненський державний гуманітарний університет).

Затверджено Вченою Радою Рівненського державного гуманітарного університету (протокол №5 від 25.12.2009)

За достовірність фактів, дат, назв і т.п. відповідають автори статей. Думки авторів можуть не збігатися з позицією редколегії. Рукописи рецензуються і не повертаються.

Адреса редакції 33028 м. Рівне, вул. Остафова, 31. Рівненський державний гуманітарний університет

Just now – in a while
Location – black residential area
Robot – traffic-light
Stop street – intersection.

У порівнянні з рештою мов на території ПАР англійська вважається політично найбільш нейтральною й тому з огляду на її статус мови міжнародного спілкування має всі шанси для домінування на національному рівні.

Усе зазначене вище дає підстави зробити такі висновки:

1. Поширення англійської мови в країни світу було в основному спричинене колонізацією земель британською імперією починаючи з XVII століття.

2. До сучасних варіантів англійської мови відносять американський, канадський, австралійський, сингапурський і африканський.

3. Всі названі варіанти мають такі характерні риси словникового складу:

а) зазнали впливу мови місцевого населення:

- в США і Канаді – індіанців, корінних жителів Америки;

- в Австралії – аборигенів;

- у Сингапурі – представників різних національностей (тайців, китайців, індійців);

- в Африці – багатьох африканських племен.

б) запозичили назви місцевих реалій, чим збагатили англійську мову загалом;

в) значна кількість слів набула нових значень.

4. Основними відмінностями вважаються такі:

а) англійська мова американського й австралійського континенту ґрунтувалась на мові британців XVII-XVIII століть і характеризується широким використанням сленгу й розмовної лексики.

б) канадській англійській і англійській ПАР притаманний вплив інших мов, які прийняті в країнах як державні.

У статті розкрито головні особливості основних варіантів англійської мови. Проте ще мало дослідженими залишаються проблеми англійської серед представників російської й української діаспор, а також особливостей англійської на території з населенням кельтського походження.

ЛІТЕРАТУРА

1. Bloomfield M.W. Canadian English and its relation to 18th American speech // Canadian English. Origins and structures / Ed. By J.K. Chambers, Toronto 1975.
2. Orkin M.M. Speaking Canadian English. – London, 1971.
3. Антрушина Г.Б., Афанасьєва О.В., Морозова И.Н. Лексикология английского языка. - М., 1985.
4. Бутковська Н.О. 10-11 класи. Англійські країни: лінгвокраїнознавчий аспект / Н.О.Бутковська, Н.І.Маслова. – Х.: ТОВ «Видавнична група "Основа"», 2006. – 128 с. – (Б-ка журн. «Англійська мова та література»; Вип. 5 (53)).
5. Варианты полинациональных литературных языков / [Ю.А.Жлуктенко, В.И.Карабан, Н.Н.Быховец и др., Ред.кол. – Ю.А.Жлуктенко (отв.ред.) и др.] – К.: Наук. думка, 1981. – 280 с.
6. Зацний Ю.А. Розвиток словникового складу сучасної англійської мови у 80-90 рр. XX сторіччя. – Київ: КДУ, 1999. – 32 с.
7. Люшинська А.В. Наукові підходи до вивчення національних варіантів мови // Вісник Запорізького державного університету. - №3. – 2002.
8. Швейцар А.Д. Социальная дифференциация английского языка в США. – М.: Наука, 1983. – 201 с.
9. Языки мира: Проблема языковой вариативности / АН СССР; отв. ред. В.Н.Ярцева. – М.: Наука, 1976. – 176 с.

Резюме. Стаття посвящена проблемі різноманітності лексического складу англійського мови за межами Об'єднаного Королівства. В роботі акцентується увага на особливостях історичного розвитку та джерелах поповнення американського, канадського, австралійського варіантів англійського мови, а також англійського мови Сингапура та Південної Африканської Республіки.

Ключевые слова: лексический склад, варіант англійського мови, діалект, США, Канада, Австралія.

The summary. This article is devoted to the problem of English word-stock variety outside the UK. Much attention is paid to the peculiarities of historic development and sources of enlarging American, Canadian, Australian, English and South African English as well.

Key words: vocabulary, variants of English, dialect, the US, Canada, Australia.

Одержано редакцією 29.10.2009

УДК: 821. 111: 82-9

Н.П. ЯРУТА

ОСОБЛИВОСТІ АМЕРИКАНСЬКОЇ ДОКУМЕНТАЛЬНОЇ ЛІТЕРАТУРИ XIX СТОЛІТТЯ

Резюме. Стаття присвячена дослідженню особливостей ранньої американської документальної прози, її генезису, специфіки національних характеристик, та впливу англійської літературної традиції на

формування національної документальної літератури США. Розглядаються основні жанрові різновиди документальної літератури 19 століття, особливості їх виникнення та розвитку в епоху літературного романтизму та зародження реалізму.

Ключові слова: національна література, документальна проза, біографічна творчість, історична постать.

Жанрові особливості документальної літератури завжди перебували в полі зору зарубіжних та вітчизняних літературознавців. Втім, англійська та американська документальна література, що займають значне місце в літературній творчості Англії та США, залишаються малодослідженими вітчизняною критикою. Т.Комаровська та В.Полтавчук вивчали творчість відомого американського біографа-романіста Ірвінга Стоуна, Т.Потничева розглядала особливості формування англійської біографії, Н. Савенко досліджувала особливості біографічного роману-пошуку на прикладах сучасних авторів, у тому числі англійця Пітера Акройда.

Автор статті має за мету дослідити жанрові особливості американської документальної прози 19 століття, коли формується національна американська література, історичні передумови її виникнення, зв'язок з англійською традицією та основні напрями розвитку.

Американська документальна література 19 століття пов'язана з іменами Р.В.Емерсона, Т.Такермана, Дж. Спаркса, Е.Еллет, Н. Готорна та інших. В цей період формуються її певні тематичні напрями та різновиди - політична, феміністська, афро-американська, журналістська, колективна, так звані «маг» біографії або біографії простих громадян.

Особливості виникнення та становлення естетичної думки в США полягають в тому, що спочатку вона повністю зосереджувала увагу лише на проблемах національної культури. На відміну від європейських країн, де естетика мала багатовікову історію, в США формування національної естетики почалося лише в епоху романтизму та завершилося на межі 19-20 ст.

Незважаючи на свою різноманітність, жанри американської літератури 17 та 18 ст. мали за основну мету відтворити з теологічної точки зору інформацію про різні сторони життя американського континенту. Домінування теологічного спрямування в американській літературі цього періоду є очевидним: біографії нагадують твори життєвої літератури; їх героями є видатні представники пуританської культури; історичні твори є релігійними за змістом; зазвичай проповіді мають політичну спрямованість. Поділ на жанри в такій ситуації є можливим лише за принципом пріоритетності одного з спрямувань-теологічного, історичного, біографічного. Тому американська література 17 століття мала «синтетичний»[2,с.87] характер, що виявляється в тяжінні до певної інформаційної універсальності та тематичної комплексності різноманітних жанрів, в кожній з яких поєднувалися та концентрувалися різноманітні моменти відтворення дійсності. Література 18 століття також залишалася переважно документально-художньою, але її межі розширюються та вміщують автобіографію, памфлети, морально-філософські повчання. Перші поселенці Америки не прагнули до створення монументальних художніх полотен - вони закарбовували процес формування нової нації шляхом узагальнення досвіду реально існуючої особи або групи осіб, використовуючи при цьому документальні та художні жанри літератури. Американські автори 18 століття порівнювали свій народ з народом ізраїльським, який здійснив великий перехід з Єгипту на батьківщину. Вони будували свій світогляд виключно на постулатах Біблії. Всі жанри в літературі цього періоду - біографії, описи, есе, хроніки, історичні нариси, і, звичайно, проповіді, беруть за основу пояснення або ілюстрацію біблійних істин та ситуацій. Крім того, пуританські мемуаристи та редактори американських видань запозичили з тогочасної європейської літератури романтичну традицію особистого свідчення та сповіді, або автобіографії, що була започаткована Жаном Жаком Руссо. На кінець 18 століття в Америці з'являється велика кількість автобіографічних творів, найкращим зразком яких дослідники визнають життєпис Бенджаміна Франкліна(1780). Як зауважує С.Каспер, «Benjamin Franklin's autobiography would provide archetype for the American success story. Autobiography would remain an influential form of biographical writing»[6, 321].

Проте, незважаючи на збереження великого впливу історичного елементу в ранній американській біографії, її автори намагалися створити власний чіткий та творчий підхід, результатом якого стала дидактична форма біографії. Вона ставила за мету не тільки інформувати, а й формувати особистість національного читача, чий риси бралися до уваги в процесі визначення національного характеру. Перехід від колоніального суспільного ладу до національно незалежної держави викликав почуття величезного захоплення своєю країною. Народжувався патріотизм та палка, майже фанатична віра в американську демократію. Американські письменники вбачали національний характер та значення літератури США в «особливій історичній місії Америки як класичної «країни свободи»[1, 59].

Біографи Револуційної доби в Америці для виховання наступних поколінь оспівували подвиги, звитягу та доблесть творців Револуції. Критики закликали до творення « американської біографії», тобто життєписів людей, що були безпосередньо причетні до заснування держави. Життєписи американських героїв були покликані вчити, надихати молодь, вшанувати імена тих, хто творив американську незалежність, проголошували місце нової нації серед інших або її переваги над європейськими монархіями. Створення життєписів ставало невід'ємною частиною багатогранних зусиль, спрямованих на створення національної тотожності та культури. Втім, в оцінюванні цього періоду сучасними дослідниками спостерігаємо різні погляди: «Most early American writers attempted to mirror fashionable English styles and genres, perhaps substituting

American subject matter but producing in the end a poor imitation of the British original"[5, 9]; "For every Englishman's Wellington, the American had his Washington; for every Nelson, a John Paul Jones" [3, 169].

На початку 19 століття в американській критиці та літературній творчості співіснували два напрями – романтичний та реалістичний. Критики –романтики не цілком поділяли погляди англійця Семуеля Джонсона про відтворення особи в приватному оточенні. Вони шукали своїх героїв, наголошуючи на дидактичній функції життєпису. Але з утвердженням реалістичних тенденцій відбуваються зміни в розумінні характеру як носія певних соціальних ідеалів, виявляється зацікавленість особистістю та здійснюється її естетичне оцінювання. Тому переважна кількість американських літературних критиків початку 19 ст. погоджувалася з Джонсоном в тому, що достовірна розповідь ("faithful narrative") про маловідому особу має значно більше дидактичне значення, аніж архетипи найвідоміших осіб. Прихильники реалізму також схвалювали традиції С.Джонсона у відтворенні героя в домашньому оточенні ("domestic privacy") та згадуванні маловідомих фактів або історій, що розкривають характер героя. Життєписи такого виду американські критики, як і англійські, вважали біографіями в «чистому вигляді» або "pure biography". В американській літературі часів С.Джонсона нові та старі жанри змішувалися та співіснували, зростало число їх героїв, розширювалася тематика та ідеологічна спрямованість. В цей час розпочинає активну професійну діяльність Р.В.Емерсон, якого вважають «Карлейлем Нової Англії». Він читає лекції про Мікеланджело, Лютера, Мільтона та Джорджа Фокса. В 1850 році виходить його праця «Визначні люди», яка стала американською версією «Героїв та їх вшанування» Карлейля(1841).Героями коротких біографічних нарисів стали Платон, Сведенборг, Монтень, Шекспір, Наполеон, Гете. Р.В.Емерсон вперше в американській літературі спробував створити типологію героя щодо виду його діяльності: Платон - філософ, Сведенборг - містик, Монтень -скептик, Шекспір - поет, Наполеон - людина світу, Гете - письменник. Багато уваги він надавав дослідженню ролі генія в суспільстві та історії:"Mankind have, in all ages, attached themselves to a few persons, who either by quality of their idea they embodied or by the largeness of their reception, were entitled to the position of leaders and law-givers."Він не приховує свого захоплення великими історичними постатями:"I admire great men of all classes, those who stand for facts, and for thought...I applaud a sufficient man, an officer, equal to his office; captains, ministers, senators. I like a master standing firm on his legs of iron, well -born, rich, handsome, eloquent, loaded with advantages, drawing all men by fascination into tributaries and supporter of his power. Great men...enable us to see other people and their works...The genius of humanity is the right point of view of history." Втім, захоплюючись великими особистостями, Емерсон не применшував ролі звичайних людей - "...there are no common men. All men are at least of a size; ...every talent has its apotheosis somewhere" [4, 38]. Р.В.Емерсон категорично висловлювався про пізнавальне значення біографії : "There is no history. There is only Biography" [4, 43], а в «Передмові» до «Порівняльних життєписів» Плутарха він назвав біографію «Біблією для героїв».Її покликання він вбачав у відтворенні "greater self", тобто великої особистості.

Теодор Такерман, сучасник Емерсона, також зробив значний внесок в розвиток документальної прози, зокрема біографічного жанру. Героями його 11 біографічних нарисів були англійські, французькі та американські літературні та державні діячі. Такерман використовував біографію як засіб літературної критики, окреслив її джерела, підкорював фактографічність вимогам правди. У своїх творах він розглядав вплив генія на розвиток історичного процесу, але, на відміну від Емерсона, в них простежувався лише пошук генія, а не відтворення його особистості.

Джаред Спаркс, історик, президент Гарвардського університету(1849-1853), став одним із засновників колективної біографії відомих особистостей. Під його редакцією друкувався часопис "North American review", "The Library of American Biography"(1834-1838, 1844-1847).Найвагомим здобутком автора була 12-томна праця «Життя та творчість Джорджа Вашингтона»(1834-1837).З появою статей Спаркса в біографічній практиці відбуваються поступові зміщення від спогадів та особистих життєписів до більш об'єктивних біографічних творів, що будувалися на документальних свідченнях. Втім, як переважна більшість тогочасних теоретиків літератури, він розглядав біографію як частину історії.

Н. Готорн впровадив в біографічну творчість два корисні елементи :в передмові до біографічного твору він підтверджував своє авторство, а також пропонував біографічну правду, що значною мірою відрізнялася від політичних та історико-біографічних біографій.

Парсон Бімс(Мейсон Лок Бімс) став автором біографій відомих американських діячів Джорджа Вашингтона(1800), генерала Франсіса Маріона (1805), Бенджаміна Франкліна (1817), Вільяма Пенна (1819).

Елізабет Еллет спробувала заповнити прогалину в американській біографії, героями якої були переважно чоловіки. Вона створила жіночу версію «Бібліотеки Американської Біографії», тим самим зробивши виклик Спарксу та його послідовникам. Еллет прагнула об'єднати тогочасні ідеї сімейного життя та патріотизму, обираючи героями своїх творів жінок - учасниць та героїв Американської революції. Авторка підкреслювала велику роль та патріотизм жінок в революції, у формуванні американської ідеї родини, а також їх інтелектуальні здібності. Власне тому сучасна критика вважає Е.Еллет засновником феміністичного напрямку в американській літературі.

Втім, незважаючи на величезне розмаїття документально-біографічних творів 19 століття (серії літературних портретів, жіночих нарисів, біографії «простих людей», політичні біографії, популярні біографії національних героїв, афро-американські серії колективної біографії, жіночі біографії-спогади та інші), жанрового поділу або їх певної класифікації тогочасна критика не створила. Але їх значення з відстані часу

стає очевиднішим. Як влучно зауважує один з сучасників, "The story of 19th century American biography-not just the now forgotten texts but also the writing, publication, and reading of them –remains significant, for it illuminates the ways, nineteenth century American culture worked: how people explained, debated, and transformed the meanings of individual character and national identity"[6, .319].

ЛІТЕРАТУРА

1. Колесникова Н.Б. Литература Великобритании и США.- М.: МАКС Пресс, 2000.-299с.
2. Робсон А.Н. Литература Древней Руси в литературном процессе средневековья X-веков .-М.:Наука,1980.-176с.
3. Altick R. D. Lives and Letters. A History of Literary Biography in England and America.-N.Y.: Alfred A. Knopf, 1965. - 438p.
4. Emerson R. W. Essays - BiblioBazaar, 2009.-252p.
5. M. Winship. American Literary Publishing in the Mid - nineteenth Century. -Cambridge University Press, 2003 .-268p.
6. Scott E. Casper -Constructing American Lives: Biography and Culture in the Nineteenth Century.-The Univ. of North Carolina Press, 1999.-456p.

Резюме. Стаття посвячена дослідженню особливостей ранньої американської документальної літератури, її генезису, специфіки національних характеристик, і впливу англійської літературної традиції на формування національної документальної літератури США. Розглядається жанрове різноманітність документальної літератури 19 століття, особливості її виникнення і розвитку в епоху літературного романтизму і зародження реалізму.

Ключевые слова: національна література, документальна проза, біографічне творчество, історическа фігура.

The summary. The article deals with the peculiarities of early American documentary literature, its history, specific national characteristics, and the influence of English literary tradition on the development of the national documentary literature of the USA. It also touches upon the main genres of the 19th century documentary literature, and peculiarities of their origin and development in the epoch of literary romanticism and the rise of realism

Key words: national literature, documentary prose, biographical activity, historical figure.

Одержано редакцією 28.10.2009

УДК: 821. 112. 2-311. 1. 09

Л.В. МОРОЗ

ОСОБИСТІСНИЙ ПОШУК ЖИТТЄВИХ ЦІННОСТЕЙ У РОМАНІ «ТРИУМФАЛЬНА АРКА»

Резюме. Стаття присвячена дослідженню особистісного пошуку життєвих цінностей у романі «Триумфальна арка» Е.М. Ремарк. Розглядається автором емігрантська тема, яка є вершиною висвітлення даної тематики.

Ключові слова: емігрантська тема, ракурс, емігрант, суспільні цінності, духовний зміст.

Е.М. Ремарк належить до тієї кагорти митців, творча і життєва доля яких віддзеркалює складну і суперечливу епоху ХХ століття.

Проблема дослідження особистісного пошуку життєвих цінностей у романі «Триумфальна арка» знайшла відображення у працях багатьох науковців. Так, вивчення творчого процесу письменника знаходимо у працях В.Девекіна, Д.Затонського, І.Фрадкіна, Т.Мотильової, Л.Виготського та ін.

Творчість німецького письменника Е.М.Ремарка належить до якісно нового літературного напрямку літератури «втраченого покоління», що з'явилося у 20-30-х роках ХХ ст.

Перша світова війна, що пронеслася над Європою страшним буревієм, не просто забрала життя мільйонів, породивши безліч людських трагедій, вона ще й невиліковно травмувала мільйони юнацьких сердець. Переважна більшість юнаків, котрим волею долі судилося стати учасниками війни, вважали себе захисниками кращих надбань людства від його лютих ворогів. Знадобилися страшні воєнні будні, аби молодь прозріла, побачила і зрозуміла, що величні слова і гучні гасла – це лише фальшиве прикриття, лаштунки, за якими криється справжнє цинічно-жорстоке хижацьке ставлення до людини і людського життя.

Метою даної статті є аналіз особистісного пошуку життєвих цінностей у романі Е.М.Ремарк «Триумфальна арка».

Отже, завданнями нашої статті стали:

1. Проаналізувати взаємодію героїв і подій роману Е.М.Ремарк «Триумфальна арка».
2. Описати художні методи твору з метою індивідуального стилю автора.

Емігрантська тема яскраво втілена в романі "Триумфальна арка". Дві основні актуальні тенденції роману — антифашистська й тема особистісного пошуку втраченої основи життя — тісно злиті в єдиному потоці художнього оповідання, у взаємодії героїв і подій.

Тип великого французького чиновника, що відає справам біженців, відображений автором у образі Леваля, що втілює зрадницьку й лицемірну тактику уряду Петэна. Леваля займається вистежуванням емігрантів,

ЗМІСТ

<i>Рогозя А.М. Кропивко І.М. Данілова Н.Р.</i> З історії розвитку каталонської поетичної школи.	3
<i>Миронюк В.М.</i> Діалогічність автора і героя в малій прозі марка черемшини.	7
<i>Михальчук Н.О.</i> Лінгвальні засоби вираження індивідуального стилю автора у прозі Р.Баха.	12
<i>Нестерук В.М.</i> Постмодерністська деконструкція як поєднання текстуальних стратегій.	20
<i>Сербина Т.Г.</i> Речевая агрессия в политическом дискурсе СМИ.	24
<i>Палій В.П.</i> Національно-культурні особливості фразеологічних одиниць із соматичним компонентом у французькій та українській мовах.	27
<i>Козіцька О.А.</i> Функціональний діапазон вставних одиниць у сучасних українських художніх та публіцистичних текстах.	29
<i>Замашина С.М.</i> Особливості лексичного складу англійської мови за межами сполученого королівства.	34
<i>Ярута Н.П.</i> Особливості американської документальної літератури хіх століття.	38
<i>Мороз Л.В.</i> Особистісний пошук життєвих цінностей в романі «Тріумфальна арка».	41
<i>Мороз Л.В.</i> Роман-сповідь "Чорний обеліск": особистісне осмислення історії людства і життя людини.	45
<i>Воробйова І.А.</i> Власні імена у творах Агати Крісті.	52
<i>Воробйова І.А.</i> Власні імена в англійських та українських фразеологізмах.	57
<i>Воробйова Л.М.</i> Національно-культурна семантика фразеологізмів з опорним компонентом "Серце" (на матеріалі української, російської та англійської мов).	62
<i>Зубілевич М.І., Бігунова С.А.</i> Importance of listening comprehension skills.	65
<i>Купчик Л.Є.</i> компаративний аналіз семантичного аспекту фразеологічних одиниць з компонентом «вода» (на матеріалі німецької, англійської та української мов).	71
<i>Косолапов В.І.</i> Портрети британських лексикографів: Ерік Партрідж і Майкл Ранделл.	75
<i>Цаль Т.В.</i> Лексико-семантичні трансформації англо-українського перекладу фахової лексики з економіки.	79
<i>Синевич Б.М.</i> Мистецтво як джерело національної екзистенції письменників "Празької школи".	82
<i>Франчук О.Є.</i> Debate Techniques for Exploring True Stories behind Jonathan Swift's Satire. (Part 1).	87
<i>Миколайчук А.І.</i> Південне мовлення у романній прозі У. Фолкнера.	92
<i>Самковська А.С.</i> Англомовний політичний дискурс як об'єкт лінгвістичних студій.	99
<i>Хмель В.А.</i> Міфологема тіні у романі патріка зюскінда «Парфуми».	103
<i>Турко І.-М.Б.</i> Футуризм та його витоки у світовому літературному процесі.	107
<i>Король О.Ю.</i> З історії дослідження художньої біографічної літератури.	109
<i>Олексійчук Ю.В.</i> Однослівні інтернет-протологізми в словниковому запасі сучасної англійської мови.	115
<i>Кузло Н.М.</i> Особливості перекладу термінів освітньої галузі.	121
<i>Старух О.В.</i> Поняття „Жіноча ідентичність” у світлі гінокритичних теорій.	126
<i>Джава Н.А.</i> Handlungsorientierter Fremdsprachenunterricht: Wie geht das in der Praxis? (Aus der Praxis - für die Praxis)	129
<i>Липиніна О.Л.</i> Didaktische Überlegungen zur „Hauslektüre"	134
<i>Грипич С.Н.</i> Проблематика творів Марка Твена у контексті американської літератури доби реалізму.	138
<i>Поліщук О.С.</i> До питання про тпологію фразеологічних одиниць в англійській мові.	140
<i>Поліщук О.С.</i> Національна специфіка структурно-семантичної моделі фразеологічної одиниці (на матеріалах англійської та української літератури).	145
<i>Відомості про авторів.</i>	149

Наукове видання

АКТУАЛЬНІ ПРОБЛЕМИ СУЧАСНОЇ ФІЛОЛОГІЇ. ІНОЗЕМНІ МОВИ

Збірник наукових праць

Наукові записки Рівненського державного гуманітарного університету

Випуск 1

Відповідальний редактор збірника Мороз Л.В.
Відповідальний за підготовку збірника до видання Ніколайчук Г.І.
Технічний редактор Котяз О.
Комп'ютерна верстка Кречмаровський В.Л.

Підписано до друку 25.12.2009 р.
Формат 60x84 1/8. Папір офсетний № 1. Гарнітура Times New Roman. Друк різнографічний.
Ум. друк. арк. 25,02. Обл. вид. арк. 29,1. Замовлення № 85/1. Наклад 120.

Адреса редакції: 33028 м. Рівне, вул. Остафова, 31
Рівненський державний гуманітарний університет

Віддруковано в редакційно-видавничому відділі
Рівненського державного гуманітарного університету
33028 м. Рівне, вул. С.Бандери, 12, тел. 26-48-83

А – 43 **Актуальні проблеми сучасної філології. Іноземні мови: Збірник наукових праць. Наукові записки Рівненського державного гуманітарного університету. Випуск 1.— Рівне: РДГУ, 2010. — 152 с.**

ISBN 966 — 7281 — 10 — 01.

Збірник наукових праць містить статті з теоретико-методологічних, культурологічних, літературознавчих, мовознавчих проблем спілкування.

Опубліковані матеріали можуть бути корисними для науковців, учителів, викладачів та студентів вищих навчальних закладів.

УДК: 81'243

ББК 81.2